FOTO**RAPA08**

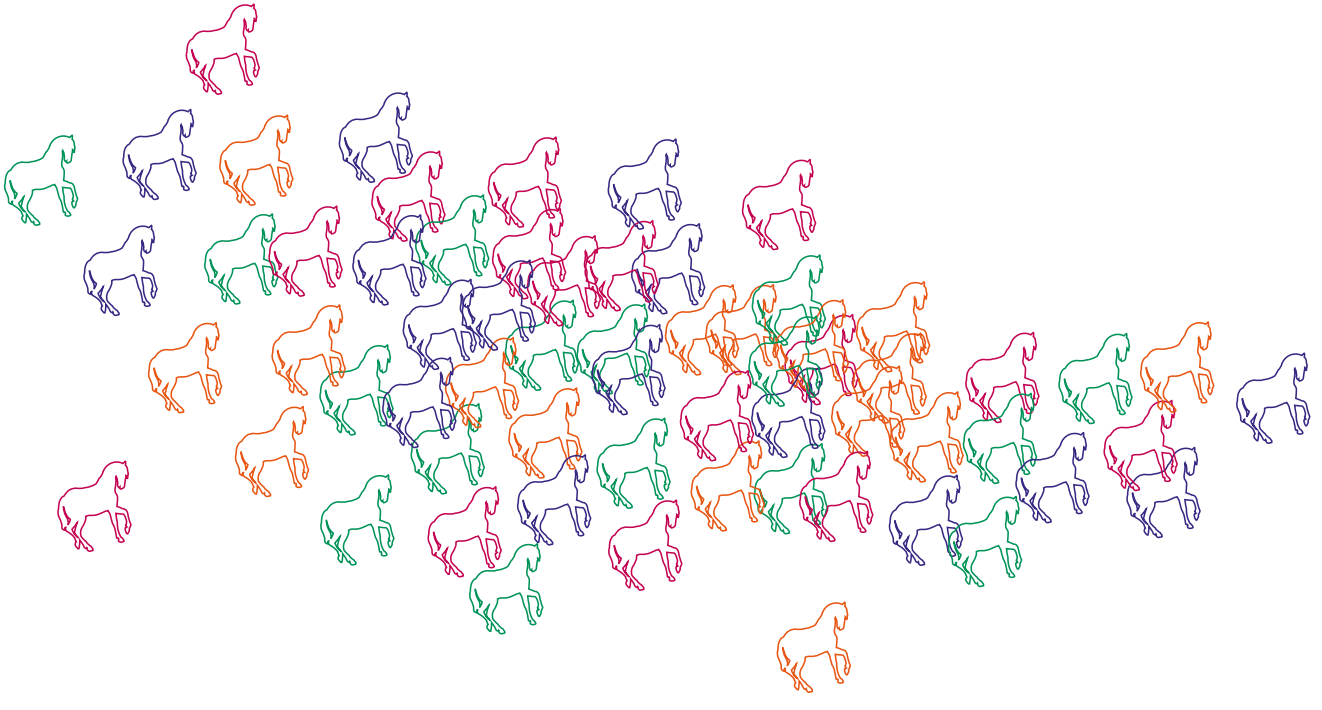
Concello da Estrada
Concellería de Medio Rural e Turismo

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Turismo

1º CONCURSO DE FOTOGRAFÍA "RAPA DAS BESTAS SABUCEDO 2008"

"Ás veciñas e veciños de Sabucedo"

"Sabucedo's neighbourhood"



1º Concurso Internacional de Fotografía "Rapa Das Bestas De Sabucedo" 2008 A Estrada

1st International Photography Contest "Rapa Das Bestas De Sabucedo" (Shearing of the Beasts in Sabucedo) 2008 A Estrada

Edita / *Publishing:*
Concello da Estrada concellería de medio rural e turismo
www.aestrada.com
concelleriaruraleturismo@aestrada.com

Coordinación Concurso / *Contest Coordination:*
Raquel López Doce

Textos / *Texts:*
Manuel Rivas

Deseño portada . Catálogo / *Cover . catalogue design:*
Tono Arias

Traducción / *Translation:*
Rocio Vieitez

Impresión / *Printing:*
Litonor

Fotomecánica / *Photo mechanics:*
Más Planchas

Agradecementos / *Acknowledgement:*
Dirección Xeral de Turismo
Consellería de Innovación e Industria

© copyright desta edición : concello da estrada / © *Copyright of this edition: concello da estrada*
© copyright das fotografías : os autores delas / © *Copyright of the photographs: their authors*

ningunha fotografia deste libro se poderá reproducir por ningún medio coñecido sen a debida autorización por escrito dos autores do copyright das mesmas.

No photography of this book can be reproduced by any means without the writing consent of the authors of their copyrights.

Depósito legal / *Legal deposit*

C 4548-2008

FOTÓGRAFOS / PHOTOGRAPHERS

MARCOS MÍGUEZ

IVÁN DÍAZ NESPEREIRA

EDUARDO JOSÉ RAMOS

MANUEL MATÍAS MARRA RAMO

RALF PASCUAL LIZARRA

EUTROPIO RODRÍGUEZ VARELA

NOEMÍ CUBILLO RICO

RAMÓN VAAMONDE VILAS

JOSÉ MIGUEL PÉREZ BERMÚDEZ

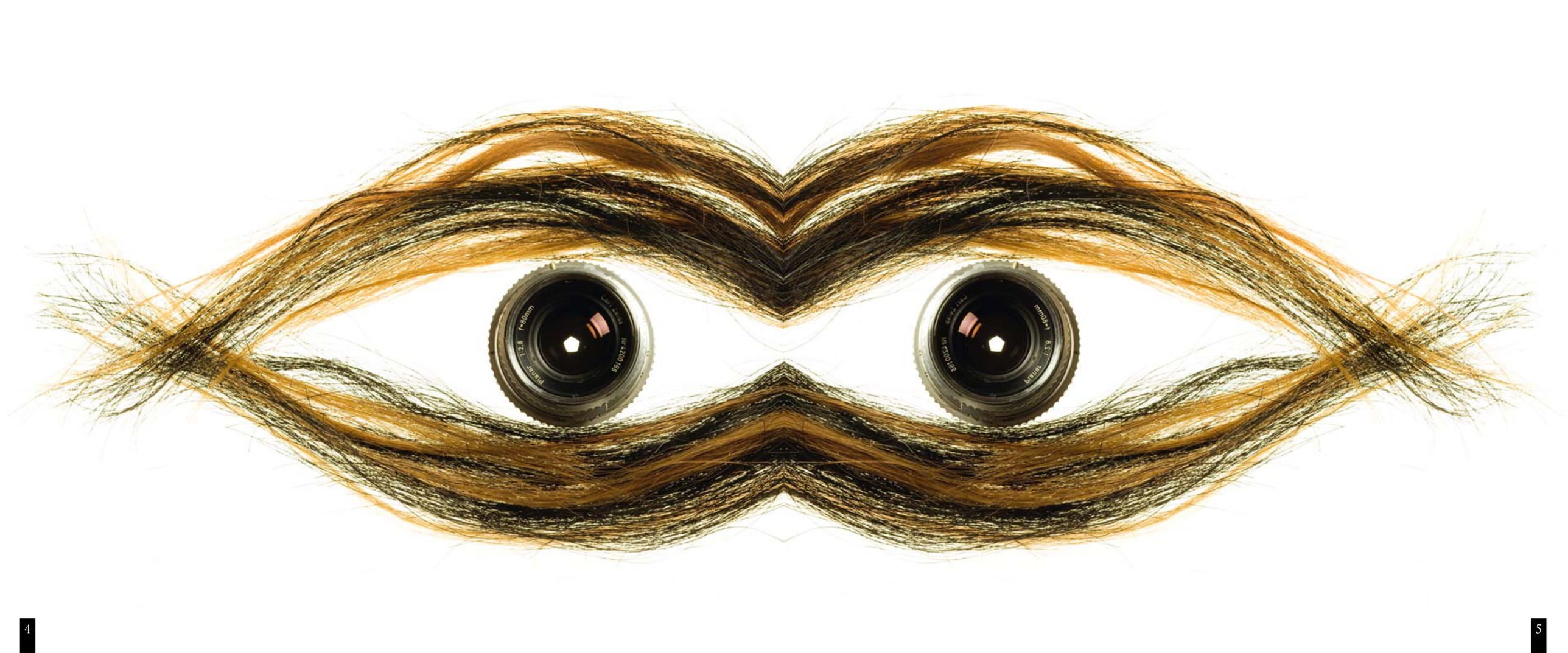
ESTEBAN BERNÁRDEZ FUENTES

JOSÉ M. DOMÍNGUEZ VENTÍN

JUÁN MANUEL RAMOS IGLESIAS

SEBASTIÁN ALONSO DÍAZ

JAVIER PEDRO FERNÁNDEZ FERRERAS



Sabucedo: O paraíso inquedo

Manuel Rivas

Ciro dixo que só cambiaría o seu cabalo por un amigo de verdade. E Alexandre, coñecido como o Magno, creou unha cidade á que puxo o nome do seu cabalo Búcefalo, que case semella, por certo, un acróstico de Sa-buce-do. Mais a idea primeira e convencional que se cadra temos dunha "rapa das bestas" sería o oposto a un encontro de amizade. O que se dirime no curro é unha "loita". Pola parte humana, hai unha épica, a que encarnan e exercitan os aloitadores e, dende hai uns anos, as mozas aloitadoras. E hai nomes lendarios, heroes locais, estirpes que transmite de xeración a xeración a arte de loitar. Como tamén hai unha "grea santa" de bestas heroicas que seguen a cabalgar polo hipocampo da memoria. É certo que en Sabucedo hai loita. Non é unha brincadeira, non é un simulacro, non é unha trangallada. Hai loita, si. Mais non hai humillación, non hai abuso, non hai saña. Non hai morte. En realidade é unha loita contra a morte. A celebración do rexurdir da natureza, unha vez pasada a proba dos desafíos. O ciclo todo da festa de Sabucedo, no que a rapa é só un capítulo, podemos velo como un relato, unha representación, na que contan á par os seres humanos e os seres máis portentosos do monte, os fillos do vento.

"Hai outros mundos, mais están neste", escribiu Paul Éluard.

O marabilloso relato de Sabucedo, esa historia real de animismo, na que os corpos son símbolos e os símbolos retornan aos corpos, comeza cunha procura. A xente vai ao "outro" mundo. O do monte, o da natureza a selva. Mais non vai á caza. Vai á procura do seu "outro" mundo. Na vida cotián, na vida de hoxe, sexa na urbe ou na aldea. hai unha ruptura, unha escisión, un afastamento entre hemisferios. A chamada "volta á natureza", aínda que sexa no eido simbólico, non responde só a unha crecente sensibilidade polo medio natural, tan ameazado. É unha demanda íntima da cerna do ser humano. Claude Levi-Strauss, que agora cumpre cen anos, dicía: "Os animais son bos para pensar". E García Lorca, en 'Poeta en Nova York', fálanos de xeito inesquecíbel da "outra metade" que nos acompaña no mundo.

Así que o ocorre en Sabucedo, e neses circos concéntricos que son os montes da bisbarra, dende onde mesmo se albisca o milagre do mar de Arousa nos máis altos miradoiros, o que se representa, digo, en Sabucedo é unha tradición histórica, mais unha tradición que contén un presentimento de futuro, no que o ser humano ha ser "compañeiro" da natureza. Manter coa natureza unha relación de amizade creativa, fecundante, e non de depredación.

En Sabucedo, as greas son traídas ao espazo do habitar humano. Percorren en comitiva as rúas e rueiros. Pasan noites na noite da aldea. Os fillos do vento, os nómades que circundan o núcleo humano, tratan de protexerse na invisibilidade da bouza neboenta, mais agora fanse visíbeis. Recoñecidos. O primeiro paso para restabelecer unha relación de respecto.

Sabucedo, habitado tamén polas greas, na hora azul do lusco fusco, semella unha obra de Chagall: un paraíso inquieto.

Os cabalos "veñen" á aldea, e o ser humano "vai" ao monte. Hai unha correspondencia, unha simetría, unha transmigración. Humanos e cabalos adoitan ir contra vento para atopar nel o recendo do desexo. A enerxía que latexa na Nai Terra.

O acto final de Sabucedo é unha declaración de liberdade. Volven as greas ao monte e o home á súa saudade de habitante dun paraíso inquedo.

Sabucedo: The restless paradise

Manuel Rivas

Ciro said he would just change his horse for a true friend. And Alexander, called the Great, built a city which called with his horse's name, Bucefalo, which almost seems an acrostic of Sabuce-do. But the first and conventional idea we perhaps have of "rapa das bestas" (Shearing of the horses) would be the opposite of a friendship meeting. What really happens in the "curro" (walled space at open air where horses' manes are cut) is a fight. On humans, there is epic, that personified and done by "Aloitadores" (fighters), and, recently, women fighters. There are legendary names, local heroes, lineages transmitting the art of fighting by generations. There is also a "saint herd" of heroic beasts which keep on riding in the hippocampus of memory. It is true there is fight in Sabucedo. It is not easy, it is not a pretension, and it is not a banal thing. There is fight. But there is not humiliation, neither abuse nor brutality. There is not death. Really, it is a fight against death. The celebration of nature resurging once passed the test of challenges. The whole cycle of Sabucedo's celebration, in which the shearing is just one part, is a tale, a play, in which human beings and the most marvellous beings of the mountain, the wind sons, are equal.

"There are many other worlds, but they are within this one", Paul Éluard wrote.

The wonderful story of Sabucedo, that real story of spirit, in which bodies are symbols and symbols return to the bodies, begins with a quest. People go to the "other" world. That of the mountain, nature and the forest. But they do not go hunting. They search their "other" world. In daily life, in nowadays' life, in the city or the village, there is a rupture, a split, a separation between hemispheres. The so-called "return to nature", even symbolically, does not just reflect an increasingly sensitivity for rural areas, so threatened. It is an intimate claim of the human being soul. Claude Levi-Strauss, now 100 years-old, said: "Animals are good to think". And García Lorca, in "A Poet in New York" unforgettably tells us about the "other half" which goes with us in this world.

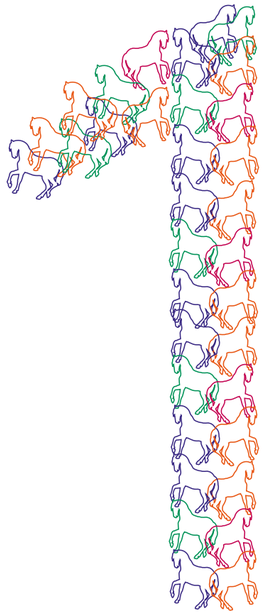
So, what happens in Sabucedo, and those concentric circles of the local mountains, where you can even see the miraculous sea of Arousa in the highest viewpoints, I said, what it represents is a historic tradition, but one with a premonition of future, when human being has to be "friend" of nature. Keeping with this nature a relation of creative and rich friendship, not a predation one.

In Sabucedo, herds are brought to the human being space. They cross together streets and paths. They spent nights in the village night. The wind sons, the nomads who surround the human nucleus, try to protect themselves in the invisibility of the misty scrubland, but now visible. Recognized. The first step to re-establish a relation of respect.

Sabucedo, also inhabited by the herds, in the blue light of the twilight, seems a work by Chagall: a restlessness paradise.

Horses "come" to the village and men "go" to the mountain. There is a correspondence, symmetry, transmigration. Human beings and horses use to go against the wind to find in it the scent of desire. The energy which beats in Mother Earth.

The final act in Sabucedo is a freedom declaration. Herd returns to the mountain and men return to their melancholy of inhabitants of a restlessness paradise.



MARCOS MÍGUEZ

JURY MINUTE OF THE PRIZE CONCESSION IN THE INTERNATIONAL CONTEST OF PHOTOGRAPHY "RAPA DAS BESTAS", ACCORDING TO THE BASES APPROVED BY THE LOCAL COUNCIL BOARD ON 2nd JUNE 2008

In the boardroom of the Council, at 11 am on 14th November 2008, the Jury session begins to the prize concession of the International Contest of Photography "Rapa das Bestas", according to the bases approved by the local governing board the 2nd June 2008.

All Jury members assisting:
Tono Arias
Tino Martínez
Pazo Salinas.

The Jury secretary, José Naveira González (Council secretary), acting as minute-taker.

The aim of the session is to evaluate the works of this above-mentioned International Contest of Photography "Rapa das Bestas".

There are 14 works presented meeting the given deadline (up to 7th August 2008).

In spite of the undesirable heterogeneity in the presentation of the works, the Jury members evaluate each one ignoring the identity of the authors. This way, the anonymity of the work is preserved until the given moment, and also the objectivity of the Jury in its evaluation.

Once several selections of the works done, the Jury unanimously decides its proposal, identifying the author and pointing out the professional character needed in the prized one (according to the bases).

The Jury proposes the unique prize of the International Contest of. Photography "Rapa das Bestas" 2008 to D. Juan Marcos Míguez Cortizo, with his series "Wind horses".

The Jury bases on the work reflecting several aspects of the Shearing and its process, being also excellent in the aesthetic and visual aspect. Moreover, it points out the singular composition of the images and its peculiar light sense which gives the work a kind of dramatism and mystery.

On the other hand, and with regards to the exposition to celebrate in the prize-giving (point sixth), the Jury recommends the inclusion of all works in the exposition. This is done basing on the good quality of all works and the fact that they are not many.

The session is finished at 12.45 of the same day.

In witness thereof, as secretary of the Jury.
A Estrada , 14th November 2008.

Secretary of the Jury

José Naveira González

ACTA DO XURADO PARA A CONCESIÓN DO PREMIO DO CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA "RAPA DAS BESTAS" SEGUNDO BASES APROBADAS POLA XUNTA DE GOBERNO LOCAL DO 2 DE XUÑO DE 2008

Na Sala de Xuntas da Casa Consistorial, ás 11 horas do día 14 de novembro de 2008, ábrese a sesión do xurado para a concesión do Premio do Concurso Internacional de Fotografía "Rapa das Bestas", segundo Bases aprobadas pola Xunta de Goberno Local do 2 de xuño de 2008.

Asistiron os membros do Xurado ao completo:
Tono Arias
Tino Martínez
Paco Salinas

Levantando acta, como secretario do xurado, asiste José Naveira González (secretario do Concello).

O obxecto da sesión é avaliar os traballos que optan ao mencionado Concurso Internacional de Fotografía "Rapa das Bestas".

Son 14 os traballos presentados dentro do prazo concedido ao efecto (ata o 7 de agosto de 2008).

A pesares da heteroxeneidade non desexable no xeito de presentación dos traballos, os membros do xurado proceden a valorar cada un deles ignorando en todos os casos a identidade dos autores dos traballos que enxuizan. Consideran que deste modo queda notablemente salvagardado o anonimato dos traballos ata o momento oportuno, e a obxectividade do xurado nas súas valoracións.
Celebradas sucesivas preseleccións dos traballos, o xurado realiza de modo unánime a súa proposta, identifica ao autor, e aprecia tamén o carácter de profesional exixible ao premiado (segundo o sinalado nas bases).

Así pois, por parte do xurado proponse a concesión do premio único do Concurso Internacional de Fotografía "Rapa das Bestas" 2008, a D. Juan Marcos Míguez Cortizo, pola súa serie "Os cabalos do vento".

O xurado realiza esta proposta por considerar que o traballo recolle distintos aspectos da Rapa e o seu proceso, estando correctamente resolto no seu aspecto estético e visual. Ademais, destaca a composición singular das imaxes e o seu peculiar sentido da luz que achegan ao traballo un certo dramatismo e misterio.

Por outra parte, e con vistas á celebración da exposición a organizar con motivo da entrega do premio (base sexta), o xurado considera que procede recomendar a inclusión de todos eles. Así o fai tendo en conta a dignidade da totalidade dos traballos presentados e que o seu número non resulta excesivo.

Dáse por finalizada a sesión do xurado ás 12:45 horas do día do comezo.

Dou fe, como secretario do xurado.

A Estrada, 14 de novembro de 2008

O secretario do xurado

José Naveira González

"Os cabalos do vento"

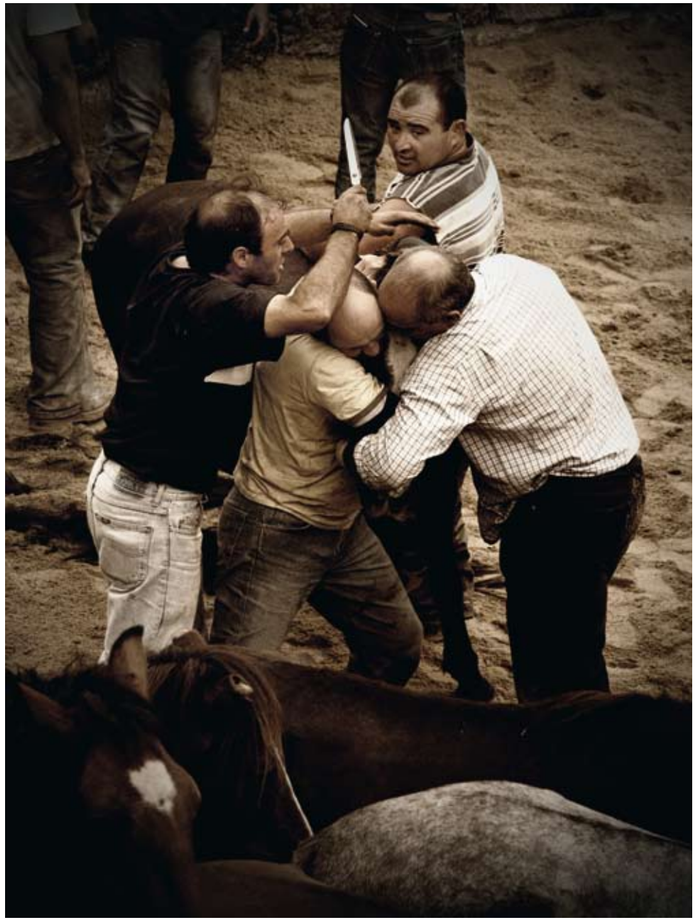
"Wind Horses"

"Subir. Xuntar. Baixar. Montar. Aloitar. Rapar"

"Rising. Gathering. Riding. Fighting. Shearing"

"Forza home versus animal"

"Human strength versus animal strength"

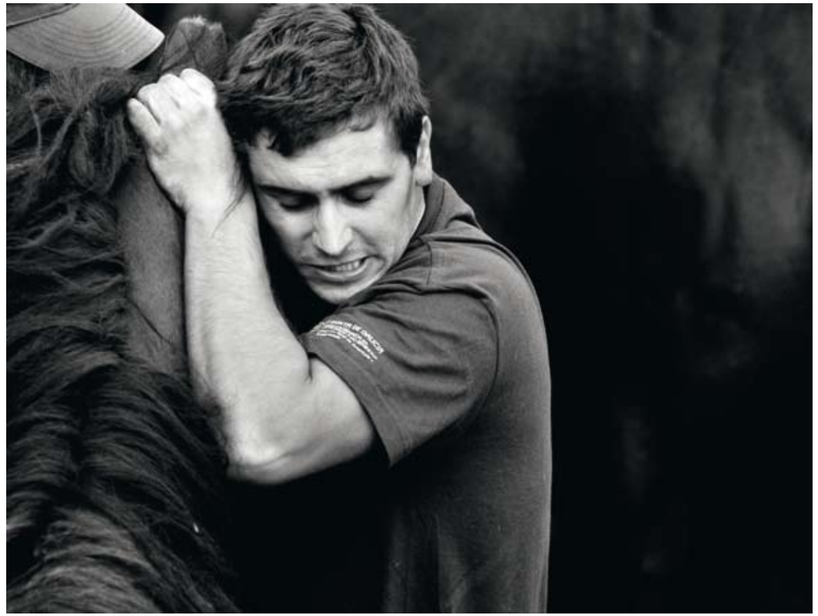


"Sabucedo é tradición, e na Rapa colaboran nenos, homes e mulleres para que siga viva esta Festa. E para os que non somos de Sabucedo é cada ano unha cita obrigada, para asistir e axudar a que se manteña viva esta ilusión, grazas a todos por este gran esforzo para que as tradicións non queden esquecidas."

Sabucedo is tradition and, in the "Rapa", men, women and children work together in order to keep this celebration alive. And for those who do not live in Sabucedo, it is an annual appointment to assist and help to keep this illusion alive, thanks to all for this big effort in order not to forget traditions.

"Un único marco, el curro, en el que se acumulan emociones empapadas en el sudor de los elegidos titanes de dos especies, enfrentados durante unos tensos instantes, que determinan la gloria para unos y la libertad para otros.."

An unique frame, the "curro" (walled space at open air where horses manes are cut), where emotions get together, soaked in the sweat of the elected titans of two species, faced for some tense moments, which give glory to ones and liberty to the others...



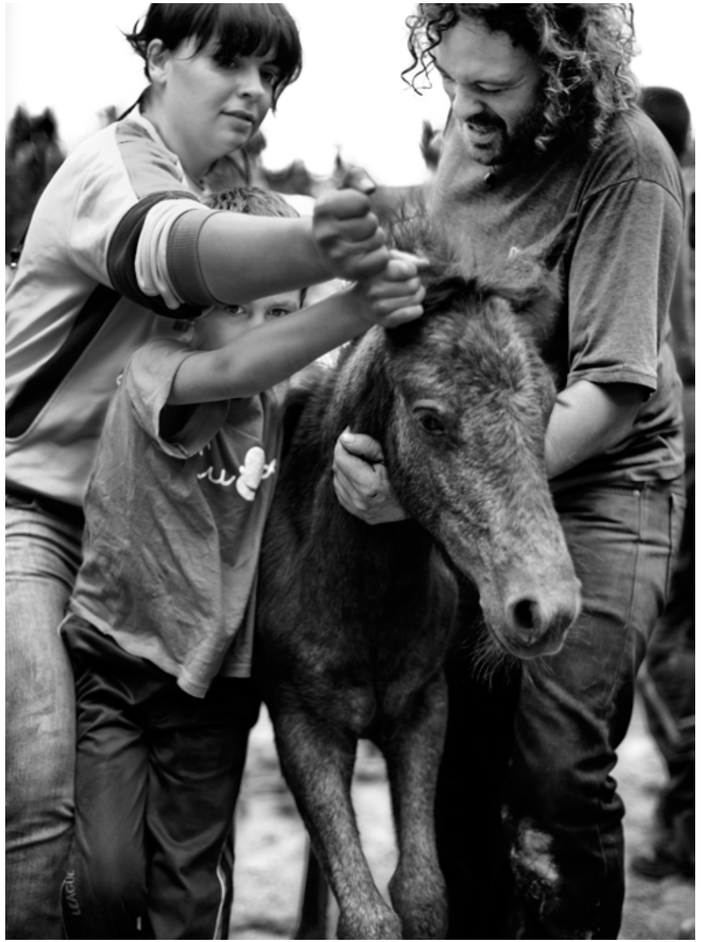
"sleipinir"

"festa e tradición"

"Celebration and tradition"

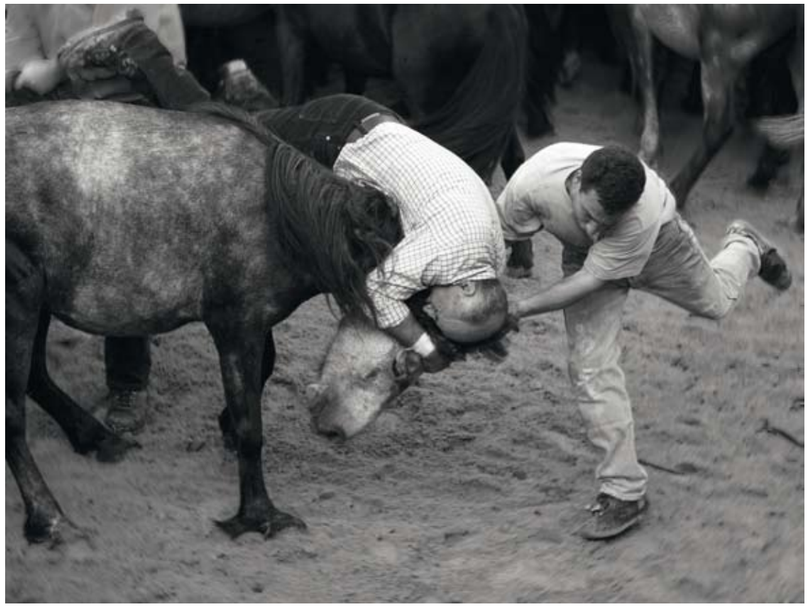
"Espírito Salvaxe"

"Wild Spirit"



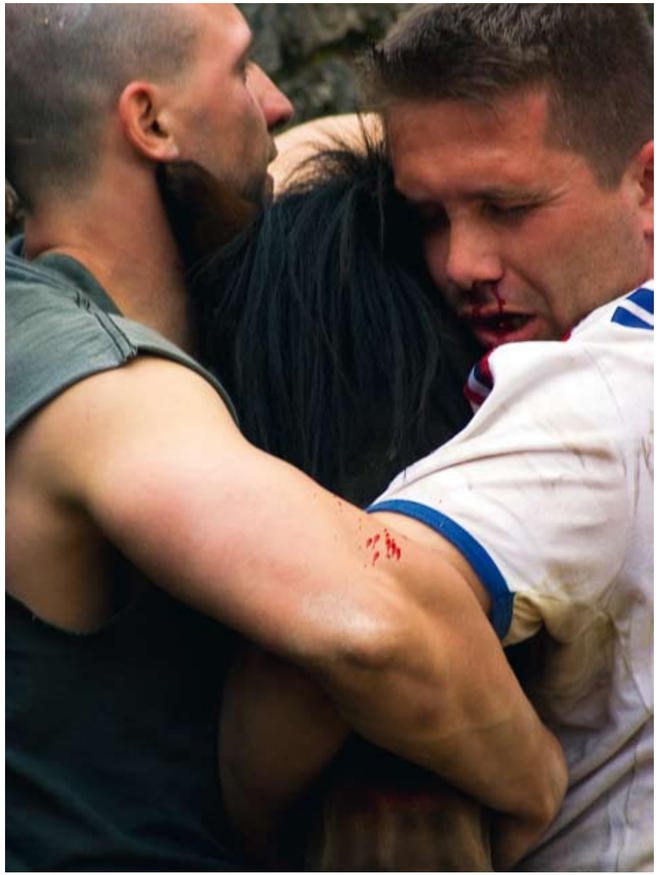
"esencias de antano - devanceiros"

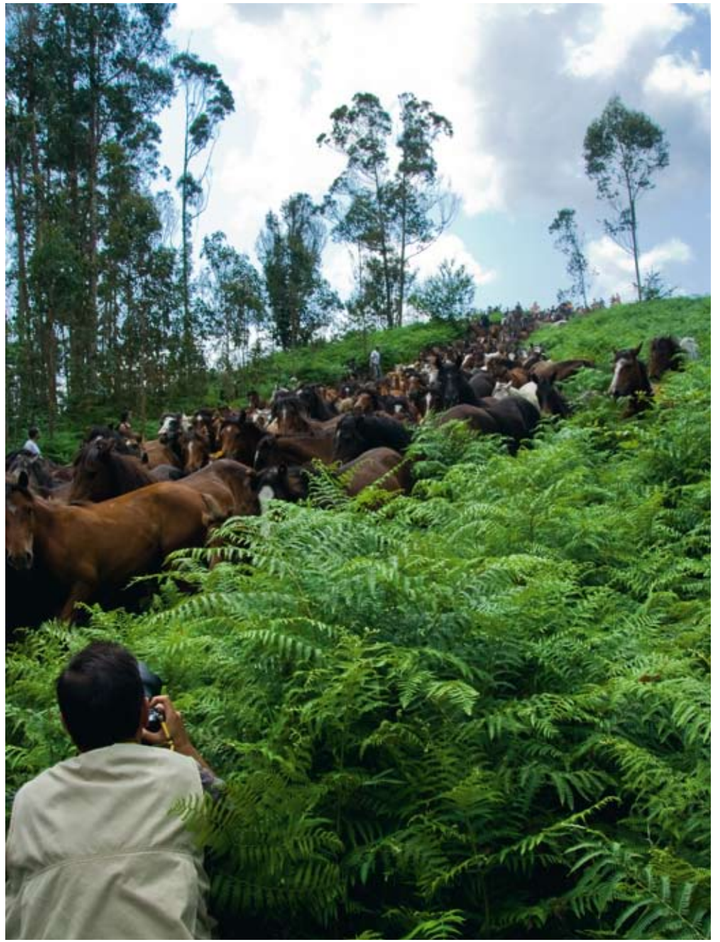
"Old - Ancestors' essences."



"A besta como parte do home, o home anaco da natureza.."

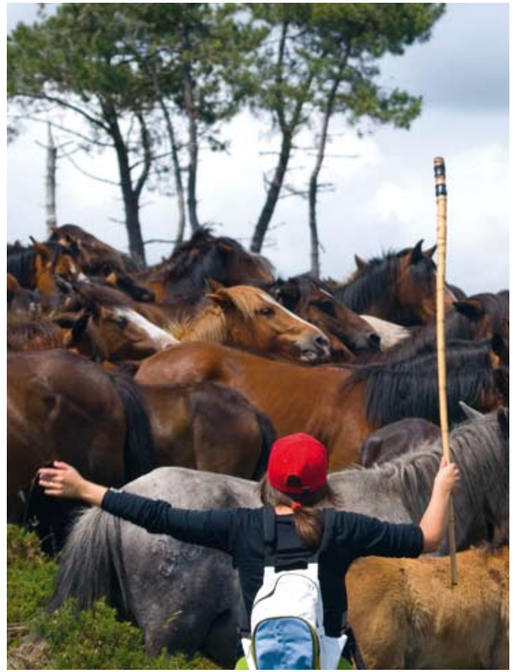
"The beast as part of man, man part of nature."





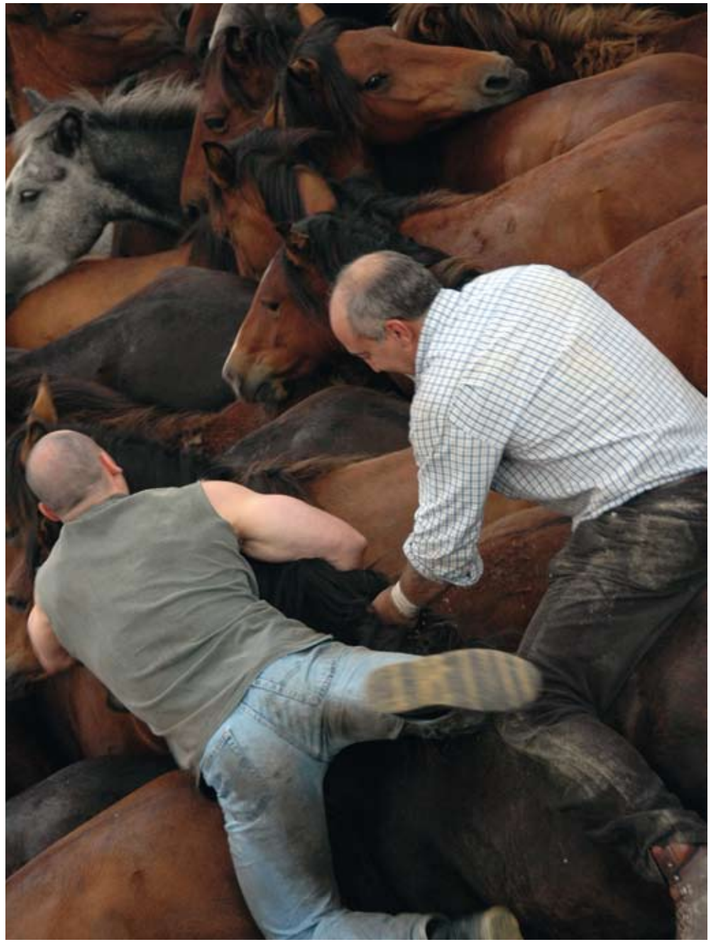
"camiños de rabos e crins"

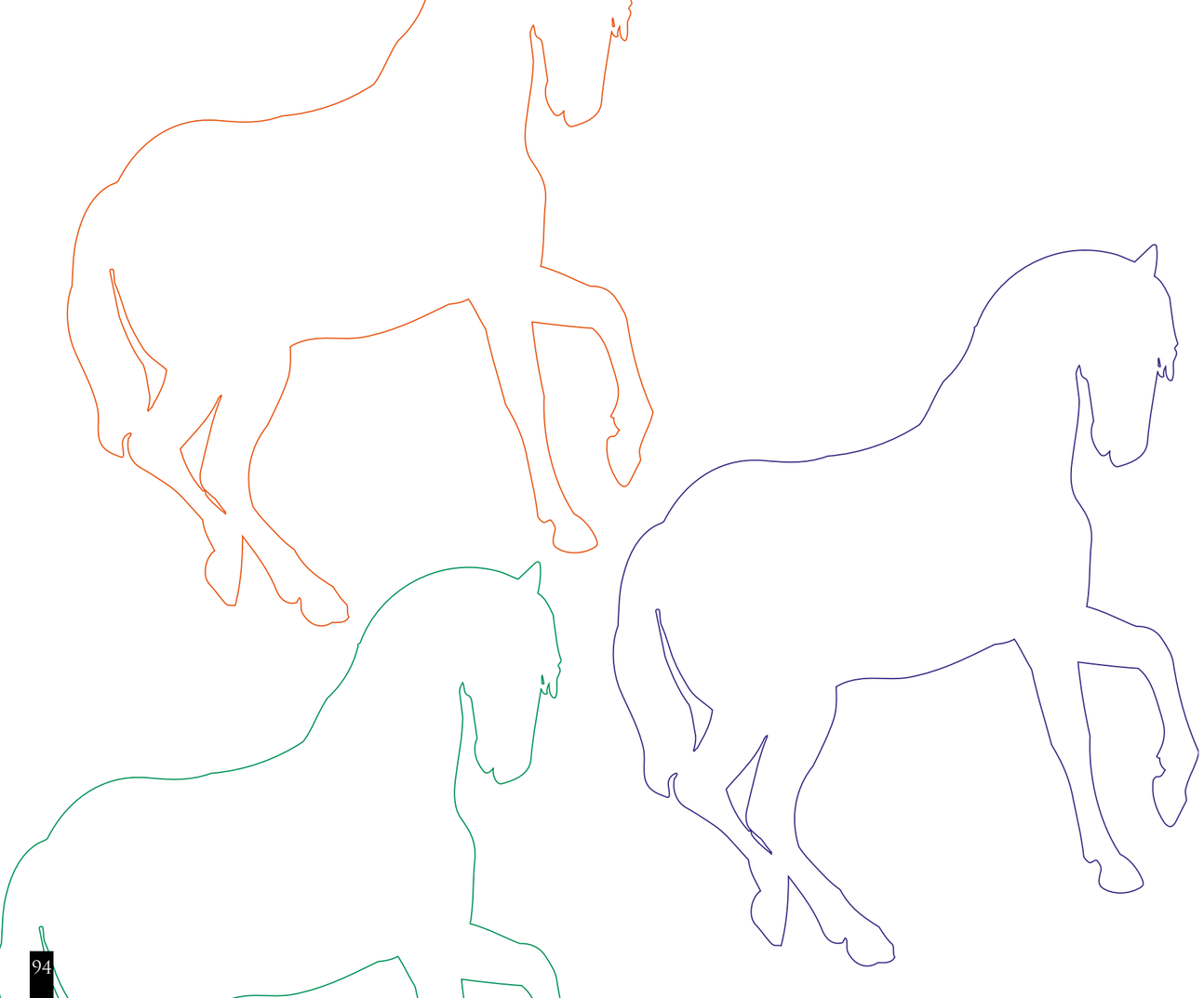
"Ways of tails and horsehairs"



"Auténtico, no máis profundo da alma animal e humana"

"Authentic, in the deepest part of human and animal soul."





Marcos Míguez

Iván Díaz Nespereira

Eduardo José Ramos

Manuel Matías Marras Ramo

Ralf Pascual Izarra

Eutropio rodrígez Varela

Noemí Cubillo Rico

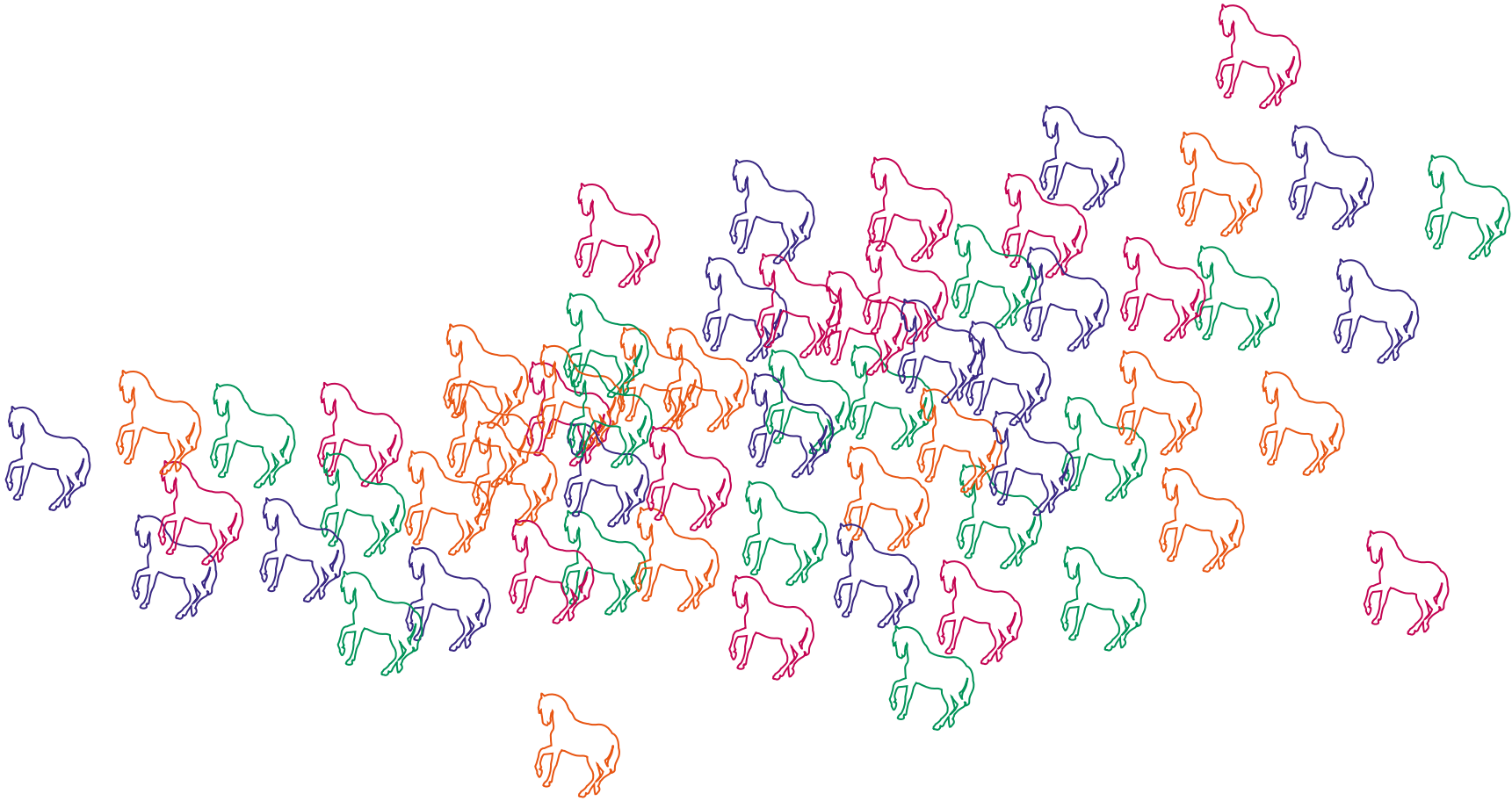
Ramón Vaamonde VIlas

José Miguel Pérez Bermúdez

Esteban Bernárdez Fuentes

José m.Domínguez Ventín

Juán Manuel Ramos Iglesias

Sebastián Alonso Díaz

Javier P. Fdez. ferreras